

Novi Matajur

Leto VIII - Štev. 12 (180)
UREDNIŠTVO in UPRAVA
Cedad - Via B. De Rubens 20
Tel. (0432) 731190
Poštini predal Cedad štev. 92
Casella postale Cividale n. 92

ČEDAD, 15.-30. junija 1981
Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450
Izdaja  ZTT
Tiskarna R. Liberale - Cedad

Izhaja vsakih 15 dni
Posamezna številka 300 lir
NAROČNINA: Letna 5.000 lir
Za inozemstvo: 6.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Založništvo tržaškega tiska
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan
Quindicinale
Za SFRJ 120 ND - Žiro račun
50101-603-45361
- ADIT - DZS, 61000 Ljubljana,
Gradišče 10/II - Telefon 22-207

Sped. in abb. post. II gr./70
Poštnina plačana v gotovini
OGLASI: mm/st + IVA 15%
trgovski 200, legalni 300
finančno - upravni 250,
osmrtnice in zahvale 100,
mall oglasi 100 beseda.

V DUHU OSIMSKIH SPORAZUMOV

POMEMBNA SREČANJA ZA UTRDITEV SODELOVANJA OB CELI NAŠI MEJNI ČRTI

Delegaciji iz Tolmina v Čedadu in Špetru, delegacija iz Tarcenta
v Tolminu, dobri stiki med Kanalsko dolino in Gorenjsko

V trenutku, ko se nasprotiki dobrih sosedskih odnosov trudijo, da bi razvodnili osimske sporazume, se večina političnih, upravnih, gospodarskih in kulturnih organizacij naše pokrajine vedno bolj zavzema za tesno in vsestransko sodelovanje s sosednjo socialistično republiko Slovenijo, posebno pa s Tolminsko, ki meji na vse področje, kjer živijo Slovenci videmske pokrajine. Želja po tesnejših stikih prihaja vedno bolj do izraza tako z ene, kakor z druge strani meje.

Tako se je v petek 5. junija vršil v živi prisrčnosti obisk delegacije občinske skupščine iz Tolmina v Čedadu. Delegacija iz Tolmina je vračala obisk predstavnikov čedadskih občine, ki so bili pred kratkim gostje naših sosedov.

Tolminsko delegacijo je vodil predsednik občinske skupščine Stane Kovačič, sestavljeni pa so jo še Rejec Lucijan, predsednik izvršnega sveta, Klavora Marjan, tajnik SZDLS, Talja Ivo, Fon Igor, Uršič Zvonko in Kos Ivan, člani SZDLS iz Tolmina. V jutranjih urah je sprejel goste na sedežu občine čedadski župan, dr. Pascolini, ob navzočnosti vseh načelnikov svetovalskih skupin ter predsednika industrijske cone in drugih ekonomskih predstavnikov.

Po kratkih pozdravih so odpeljali tolminsko delegacijo v industrijsko cono, kjer si je ogledala objekt Armco-Moly-Cop in drugo tovarno, ki je specializirana v izdelavi aluminija. Delegacija so povsod prisrčno sprejeli.

Sledil je sprejem na čedadskem gradu, kjer sta župan

Pascolini in predsednik Kovačič spet poudarila zadovoljstvo za to srečanje, za izmenjavo izkušenj in za utrjevanje prijateljstva, ki se je porodilo — kakor je rekel čedadski župan — v osvobodilni borbi. Po sprejemu so si gostje še ogledali državni muzej, Langobardski tempel in druge zanimivosti našega starega mesta.

Čedadsko delegacijo pa so sestavljali še — poleg župana Pascolinija — načelnik svetovalske skupine PCI, odvetnik Giovanni Battocletti, za PSI prof. Giuseppe Jacolutti, za PSDI inž. Fanna, za DC geometer Romeo Namor in predsednik trgovcev Clemente.

V ponedeljek 8. junija pa se je mudila na obisku v Špetru - kot gost Nadiške gorske skupnosti - delegacija SZDL Slovenije iz Tolmina, katero so sestavljali: Rejec Lucijan, Uršič Rok, Kravanja Franc, Uršič Zvonko, Igor Fon, Lesjak Milan, Kos Ivan in Torkar Edo.

To je bil prvi uradni obisk iz Tolminske pri naši Gorski skupnosti. V delegaciji so bili, poleg članov izvršnega odbora, še eksperti v raznih panogah gospodarstva ter direktorji industrijskih objektov.

Tolminske goste je sprejel predsednik Chiuch, nazvoči pa so bili še podpredsednik

Salvagno, celoten odbor Gorske skupnosti in načelniki svetovalskih skupin vseh strank.

Goste je pozdravil predsednik Chiuch, zakar se mu je zahvalil načelnik delegacije Rejec. Pozdravom je sledila debata, v katero so posegli vsi prisotni. Govora je bilo o sodelovanju, o utrditvi dobrih sosedskih odnosov, o problemih kmetijstva, o industrijskem razvoju, o turističnem razvoju, o uveljavljanju osimskih sporazumov in drugem. Srečanje je bilo važno in plodovito. Tolminci so na koncu povabili predstavnike naše Gorske skupnosti na obisk, do katerega bi moralo priti že pred poletnimi počitnicami.

Kakor smo že v naslovu povedali, se vršijo srečanja in sestanki na vseh nivojih, ob vsej mejni črti videmske pokrajine.

Pred kratkem smo poročali o programu sodelovanja, ki sta ga izdelali občina Tipana,

Nadaljevanje na 2. strani

Več sto planincev v Terski dolini

Tolikšnega obiska slovenskih planincev Benečija še ni doživela. Nad tisoč ljubiteljev gora, članov zamejskih planinskih društev iz Celovca, Trsta in Gorice ter Čedada, Nove Gorice in Vipave, Kobarida in kar devetih gorenjskih planinskih društev, se je v nedeljo 14. junija zbralo na 10. srečanju v Brdu v Terski dolini, na vsakoletnem srečanju, ki je leta v leto bolj množično. Prišli so tudi predstavniki Planinske zveze Slovenije, s Tonetom Bučarjem na čelu. Marsikdo je čudovito nedeljo popoldne izkoristil za krajši izlet v zeleno okolico Brda, ali pa za ogled skoraj v celoti obnovljene vasi. Mnogo je bilo tudi takih, ki so raje posegli v okolici prireditvenega prostora ter uživali ob pokušnji okusno pripravljenih

specialitet na žaru.

Uradni del 10. (jubilejne) srečanja se je pričel ob 12. uri, s pozdravnim nagovorom predsednika Beneškega planinskega društva Jožka Kukovca, medtem ko je udeležence planinskega shoda v imenu beneških Slovencev ter v imenu društev in organizacij, ki v teh krajih delujejo, pozdravil Dino Del Medico.

«Težko je z besedami izraziti občutke hvalečnosti za vso pomoč, ki nam jo je nudila matična domovina v denarju, v delu pa tudi v znanju za obnovo našega in naših krajev», je uvodoma dejal govornik, ki je orisal gospodarske razmere, vir izseljenstva, zaostalosti. Potres pred petimi leti je uničil domove, čez noč razrušil temelje skromnega gorskega kmetijstva, navidezno pretrgal vez, ki je izseljenca povezovala, z domačim krajem, z domačimi ljudmi.

Pa ni zmagala naravna nesreča, močnejša je bila človeška solidarnost, takojšnja in učinkovita bratska pomoč, zato tudi «novo» Brdo že stoji. Del Medico je nadalje ugodno ocenil vse pogostejše gospodarske pobude, sad sodelovanja med slovenskimi podjetji in slovenskimi ustanovami v zamejstvu. «Tudi to je dragocena pomoč, za katero izrekamo našo zahvalo».

Govorom in izmenjavi priloženosti daril je sledil pester kulturni spored z nastopom jeseniške godbe na pihala, znanega beneškega godca, harmonikarja Liža Jussa, nastopom povskih zborov in harmonikarjev, zaključili pa so pevci iz Srednje vasi z znano Bohinjsko himno.

V popoldanskem času, ko so zapeli še Nediški puobi, so za dobro voljo posrbeli še godci ansambla Pal, v «prosti» sestavi pa so poskočne viže igrali tudi jeseniški godci.

Pa še besedo dve o organizatorjih srečanja, Beneškemu planinskemu društvu ter društvu izseljencev in bivših izseljencev iz Brda, ki jim vsekakor gre naše priznanje. Prihodnje leto bo planinsko srečanje na Pristavi nad Jesenicami.

DELEGAZIONE DEL COMUNE DI TOLMINO OSPITE DI CIVIDALE

In un'atmosfera di viva cordialità si è svolto il 5 maggio 1981 l'incontro fra la delegazione dell'Amministrazione comunale di Tolmino e quella del Comune di Cividale del Friuli.

In mattinata la delegazione jugoslava è stata ricevuta dal Sindaco, dott. Pascolini, assieme ai capi-gruppo consiliari, al Presidente della zona industriale e altre rappresentanze economiche.

La delegazione si è quindi recata nella zona industriale dove ha visitato, ricevuta dai dirigenti, lo stabilimento della Armco-Moly-Cop, ed un'altra fabbrica per la lavorazione dell'alluminio.

E' seguito il ricevimento «al Castello» dove si è ripetuta, da parte

del Sindaco e del Presidente dell'Esecutivo di Tolmino, la soddisfazione per l'incontro e per lo scambio di esperienze che cementano un'amicizia nata ancora, come ha ripetuto il dott. Pascolini, durante la guerra di Liberazione.

E' seguita la visita al Museo Nazionale, al Tempietto Longobardo ed alla zona del P.E.P. ed infine quella ad un'Azienda Agricola di Gagliano.

Per i rispettivi gruppi consiliari erano presenti: per il P.C.I. l'avv. Giovanni Battocletti; per il P.S.I. il prof. Jacolutti; per il P.S.D.I. l'ing. Fanna; per la D.C. il geom. Namor; il Presidente dei Commercianti Clemente e il Presidente della zona industriale Pascolini.

Dopo l'assemblea dei circoli i nuovi obiettivi degli sloveni

Senza dubbio attorno alle organizzazioni slovene della provincia di Udine si è verificata una aggregazione che appare importante già sul piano numerico e che coinvolge direttamente ed indirettamente una parte ormai molto rilevante della popolazione. Nessuno può mancare di riconoscere questo dato, se non altro perchè non farlo sarebbe in ogni caso un errore di valutazione.

La crescita è stata anche e soprattutto qualitativa, perchè le vecchie, ed ancor più le nuove organizzazioni slovene, raccolgono attorno a sé un inedito modello di «beneciano» e «beneciana». Il nostro modello è quello giovane, moderno, istruito e colto, impegnato nella vita sociale, politica ed amministrativa, nell'economia e nell'attività produttiva, soprattutto impegnato nella cultura, con il suo connotato autenticamente sloveno. Potenzialmente, quindi, in grado di assumere le responsabilità ineren-

ti al compito di modellare la società delle nostre vallate secondo gli interessi vitali della popolazione.

E c'è di più. Si nota fra questi giovani una grossa richiesta di informazione e di partecipazione, una grossa volontà di intervenire nei problemi e superare così definitivamente l'immagine di una comunità di serie B o addirittura «Knock-out», quale qualcuno ha voluto mostrarla.

C'è stata a Cividale l'11 giugno la seconda assemblea dei delegati delle associazioni, delle organizzazioni slovene e degli amministratori. La partecipazione è stata, sotto diversi aspetti, sorprendente, nonostante fosse stato fissato un «tetto» di cinque delegati per associazione.

Affollatissima l'accaldata sala del circolo culturale «Ivan Trinko», affollatissime le porte e le finestre, affollatissimo perfino il giardino, per quelli che non erano potuti entrare.

L'assemblea ha mostrato un forte interesse per i problemi politici della minoranza slovena nel suo complesso e per la situazione nella nostra provincia. Molti interventi, infatti, hanno preso posizioni contro l'atteggiamento assunto in consiglio regionale, da vari gruppi (DC con Turello in testa), sui problemi delle minoranze. Molte le proposte emerse per una forte iniziativa da prendere in questa direzione ed altre.

In primo piano i problemi degli sloveni delle Valli del Natisone, Torre, Resia e Val Canale: l'assemblea ha espresso l'esigenza di un organismo permanente per garantire l'informazione, la consultazione ed il coordinamento di tutte le iniziative comuni...

In occasione della presentazione dei candidati a rappresentare la provincia di Udine negli organi regionali dell'Unione culturale economica slovena / Slovenska kulturno

(Continua in 2ª pagina)

S. Pietro al Natisono

VALLI DEL NATISONE E TOLMINO CONFRONTO FRA DUE REALTA' DI CONFINE

L'incontro dei dirigenti della Comunità Montana delle Valli del Natisone con quelli del vicino comune di Tolmino è stato finalmente realizzato, dando così seguito concreto agli impegni convenuti all'atto della costituzione del nuovo direttivo. E' uno dei fatti senz'altro più importanti. Non è solo questione di forma, per quanto siamo convinti che la collaborazione e l'amicizia fra i popoli deve trovare concrete occasioni di verifica nelle realtà confinanti.

Si tratta piuttosto di iniziative che vanno esaminate senz'altro alla luce degli interessi delle popolazioni vicine.

L'incontro presso la Comunità Montana dei nostri rappresentanti con quelli di Tolmino ha preso in esame proprio questi problemi. In sintesi: il passaggio di categoria al valico di Stupizza, studio coordinato dello sviluppo del Matajur, sollecito per il passaggio del confine con la sola carta di identità, possibilità nell'ambito della cooperazione industriale, economica e nella agricoltura.

Oltre al direttivo della Co-

munità Montana, alla riunione di S. Pietro al Natisono erano presenti i capi gruppo: Adami (PSDI), Bonini (Ind.), Blasetig (PCI) e Macorig (DC).

Della delegazione di Tolmino facevano parte, tra gli altri il presidente dell'esecutivo Rejec, il responsabile per le questioni economiche Rok Uršič. Con questi c'erano gli incaricati dei vari settori economici. La mattinata è stata spesa nei discorsi sui programmi delle due realtà territoriali confinanti e sulle forme di coordinamento degli intervenuti.

Questi colloqui sono continuati al Rifugio Pelizzo, dove le delegazioni hanno pranzato, per proseguire con la visita agli stabilimenti Danieli ed ELNI della zona di Azzida.

Nel mese di luglio è in programma un nuovo incontro, questa volta a Tolmino: quindi toccherà agli esperti dei settori portare avanti i programmi sotto il profilo tecnico-operativo. Tutto fa pensare che i ritardi accumulati nel passato dalla Comunità delle Valli del Natisone saranno rapidamente superati.

O občenem zboru
SKGZ in o uspehu
Moja Vas bomo
pisali v prihodnji
številki

Redattori - Redakcijski odbor:

Ferruccio Clavara

Ado Cont

Luciano Feletig

EMIGRANT

Socialna varnost Konferenca bo v Rimu

Po raznih srečanjih in posvetovanjih s predstavniki družbenih organizacij izseljenišva, strankami, združenj, sindikati in patronati, je podtajnik za zunanje zadeve, senator Libero Della Briotta, dal sporočilo preko svojega tajništva, da se bo vršila konferenca o socialni varnosti v Rimu, na sedežu INPS - EUR od 30. junija do 3. julija letos in bo razčlenjena v seminar in sestanke.

Seminarja se bodo udeležili posebno predstavniki patronatov, ki delujejo v Italiji in tujini in ga bo odprl sam senator Della Briotta v torek 30. junija. Zaključil bo svoja dela v sredo 1. julija.

V torek 2. julija popoldne se bo začelo zborovanje sestank in se bo zaključil v petek 3. julija zvečer.

Po sporočilu Inform bodo 4 važna uprašanja na dnevnem

redu: Pokojninska problematika, komunitarni problemi, italijanska zakonodaja in vprašanje bivanja tujcev v Italiji.

Temu važnemu shodu bo prisostvovalo močno predstavništvo naših sodržavljanov v inozemstvu, poleg ekspertov ter operaterjev sektorja, tudi predstavniki zunanje ministristva, predstavništva v tujini in zainteresirane italijanske uprave.



Nekateri glavni protagonisti ustanovitve sekcije v Buenos Aires. Pokonci od leve proti desni: Remigio Topatig, Modesto Petrih in njegova žena Ines, Carlut, Ado Cont. Sedijo Anselmo Compagnon, Armando Petrih, gospa Compagnon in Liliana Topatigh

Sicurezza sociale La conferenza si terrà a Roma

Dopo aver sentito, attraverso una serie di contatti informali, i rappresentanti delle forze sociali dell'emigrazione — partiti, associazioni, sindacati, patronati —

il Sottosegretario agli Esteri sen. Libero Della Briotta ha reso noto con un comunicato della sua Segreteria che la Conferenza nazionale sulla sicurezza sociale degli italiani all'estero si terrà a Roma presso la sede dell'INPS all'Eur dal 30 giugno al 3 luglio p.v. e si articolerà in un seminario ed un Convegno.

Il Seminario, in cui saranno particolarmente presenti i rappresentanti dei Patronati operanti in Italia e all'estero, sarà aperto dallo stesso sen. Della Briotta nel pomeriggio di martedì 30 giugno e terminerà mercoledì 1° luglio.

Giovedì 2 luglio, nel pomeriggio, verrà aperto il Convegno che si concluderà nella serata di Venerdì 3 luglio.

Quattro — segnala l'In-

form — sono gli argomenti all'ordine del giorno: problemi pensionistici, problemi comunitari, legislazione italiana e problemi degli stranieri in Italia.

Al Convegno parteciperanno una consistente rappresentanza dei nostri concittadini all'estero nonché esperti ed operatori del settore, rappresentanti del Ministero degli Affari Esteri, delle Rappresentanze all'estero e delle altre Amministrazioni italiane interessate.

Emigranti!

Vstopite v našo Zvezo!

Samo bolj združeni, enotni, in bolj močni bomo lahko rešili probleme emigracije in naše dežele.

Emigranti!

Aderite alla nostra Unione!

Soltanto più uniti e forti, risolveremo i problemi dell'emigrazione e della nostra terra.



Na pikniku, ki ga je pred kratkim organizirala na Prjevalu, nad Konalcem (občina Grmek), Zveza emigrantov nista smela manjkati dva Zuodra, brata Mario (desno) in Mirko (levo). Zbrala sta

vsak svojo rječ, odločila sta se vsak za svojo stvar: Mario za fiaško, Mirko pa za... kos petelina.

Dokjer bojo Zuodri hodili med nas, bo med nami zmjeraj veselje. (Foto P. Petricig)



Skupina emigrantov iz Čenebole, ki so se vključili v sekcijo v Buenos Aires

GRANDE INCONTRO INTERREGIONALE A SERAING

Importante partecipazione degli emigranti sloveni

Il 9 e 10 maggio si è svolta a Seraing presso la Missione Cattolica Italiana, una gran-

de festa INTER-REGIONALE con la partecipazione delle associazioni di emigrati siciliani, bellunesi, bergamaschi, trevisani, friulani e sloveni.

I due giorni hanno visto susseguirsi una serie impressionante di iniziative culturali, ricreative, folkloristiche ecc., gestite dalle singole associazioni nell'intento, riuscito, di fare conoscere agli altri i valori di ogni singolo gruppo.

E' importante rilevare che se la parte ricreativa è stata importante, notevole spazio

è stato dedicato alla presentazione degli usi e costumi, della cultura e dei problemi delle regioni, o aree rappresentate.

Ritengo doveroso segnalare che la cultura slovena è stata oggetto di particolare interesse poichè oltre alla presentazione dei cibi nostri tradizionali (gubana, polenta, strucchi, ecc...), di oggetti particolari (rincon, ciandir, lumin, kolovrat, koš, žbrienčja, bucon, ecc...) così come informazioni precise sulla nostra realtà culturale, demografica, storica, ecc..., grande entusiasmo ha suscitato la proiezione di una serie di splendide diapositive sulla Benecia, realizzate dallo scrittore Romano Firmani ed illustrate con sapienza e senso dell'umorismo dalla prof.ssa Anne Degueé.

La sezione di Liegi della Unione ha inoltre offerto dei fiori a tutte le mamme presenti: in effetti la manifestazione inter-regionale si è svolta il giorno della festa della mamma.

Con il successo riscontrato abbiamo trovato la conferma che per quanto ci riguarda, gente di minoranza, dobbiamo fare conoscere agli altri i nostri valori, la nostra cultura. Così, la maggioranza capirà che tutelandoci, conserva e promuove l'esistenza, lo sviluppo di un'aspetto essenziale della cultura dell'umanità; conserva e promuove lo sviluppo democratico.



Lepa dva otroka, ki nam jih kaže slika, sta sestrica in bratrac, Melanie in Michel Lefevre. Tudi tata je Michel, mama pa Gianna Canalaz, hči Daria Černejacovega in Lee Nemcove, iz Malega

Grmeka. Vsi živijo v Taminu (Belgija). Kadar je bila slika posneta, je imel Michel 4 leta in pol, Melanie pa tri.

Voščimo jim vse najboljše v življenju, ki ga imata pred sabo.

ELIGIO FLORAM

Zavarovanje proti boleznim

Odbitki za prispevke na račun upokojencev, ki so se vrnili v Italijo

Belgijski državni zavod za zavarovanje proti boleznim (l'Institut national d'assurance maladie - invalidite - I.N.A.M.) pošilja v zadnjem času vsem lastnikom penzije, ki so se vrnili v Italijo, modul, s katerim se zahteva od interesentov, da zabeležijo vse penzije in rente, ki jih imajo, razen rente, ki izhajajo od nezgode na delu ali profesionalne bolezni.

Ta zahteva teži h ugotovitvi izvora dohodkov, ki izhajajo iz penzije ali rente, da bi aplicirali - če so skupni pokojninski dohodki večji od 20.368 BF na mesec, 2,18% odbitka, kakor predvideva člen 161 zakona od 8. avgusta 1980, proti boleznim v Belgiji (sektor sanitarne službe).

Pri tem je treba upoštevati člene 27 in 33 pravilnika e-

vropske gospodarske skupnosti, številka 1408/71, ki pravi, da ima lahko institucija države, članica pravico do odbitka samo v slučaju, da nosi breme sanitarnih uslug.

To interpretacijo zgornjim dispozicijam daje komisija EGS in sodni zbor z razsodbo številka 102/76, z dne 5-6-1977.

Torej I.N.A.M. (belgijski zavod za zavarovanje proti boleznim) ni pristojen, nima pravice zahtevati odbitkov od pokojninskih blagajn, če belgijski zavod ne nudi sanitarne podpore tistim upokojencem, ki so se vrnili v Italijo (v drugih besedah povedano, če zavod jim ni dal formularja E33 ali E121).

Svetujemo torej, da naj odgovorijo na zahteve belgijske I.N.A.M. samo tisti, ki uživajo penzijo izključno na račun Belgije.

Trattenute di contributi a carico dei pensionati rientrati in Italia

L'Institut National d'Assurance Maladie - Invalidite (I.N.A.M.I.) sta inviolando in questi giorni a tutti i titolari di una pensione belga rientrati in Italia un modulo col quale si chiede agli interessati di dichiarare tutte le pensioni o rendite di cui sono titolari (escluse le rendite d'infortunio e di malattia professionale).

Tale richiesta tende ad accertare le fonti di reddito derivanti da pensione o rendita in modo da applicare, se il trattamento pensionistico supera complessivamente la somma di 20.368 BF, al mese, la ritenuta del 2,18% prevista dall'articolo 161 della legge 8 agosto 1980 a beneficio del regime belga di assicurazione contro le malattie (settore prestazioni sanitarie).

E' da tener presente a tale riguardo che, ai sensi degli articoli 27 e 33 del Regolamento CEE n. 1408/71, l'istituzione di uno stato membro debitrice di una rendita che applica una legislazione che prevede trattenute di contributi per l'assicurazione malattia, è autorizzata ad operare solamente se essa assume l'onere di prestazioni sanitarie.

Questa è anche l'interpretazione data alle predette disposizioni dalla Commissione della CEE e della Corte di Giustizia nella sentenza n. 102/76 del 5-6-1977.

L'I.N.A.M.I. non è pertanto abilitato a chiedere alle Casse delle Pensioni di effettuare le ritenute di cui trattasi se l'assistenza sanitaria a favore dei pensionati rimpatriati non è a carico dell'assicurazione belga (in altri termini se non

ASSICURAZIONE MALATTIA

è stato rilasciato il formulario E33 o E121).

Si consiglia pertanto che diano seguito alla richiesta dell'I.N.A.M.I. solamente le persone titolari di pensione esclusivamente a carico del Belgio.

Lettera dalla Svizzera al «Mladinski glas»:

Ignoranza è... ignoranza e la nostra risposta

Abbiamo ricevuto dalla Svizzera la risposta all'articolo sul mascolismo pubblicato sulla pagina Mladinski Glas del 15-30 aprile, dedicata alla problematica femminile. Lo pubblichiamo parzialmente, per problemi di spazio, riportando le nostre considerazioni in merito.

Ignoranza è...
... essere convinti che la donna si distingui dall'uomo solamente biologicamente.

... essere convinti che ogni uomo, che non è d'accordo con le idee delle femministe, pensi così solamente per esercitare potere sulla donna.

... essere convinti che l'uomo sia così intelligente per sfruttare la donna e che la donna sia così stupida di lasciarsi sfruttare.

... essere convinti che l'uomo abbia interesse di essere circondato da donne stupide, disinformate ed associate, ed essere convinti che essere fisicamente attraenti sia una garanzia per la stima e l'affetto dell'uomo.

... essere convinti che ogni donna che fa la moglie, la madre e la casalinga lo faccia solamente perché è sottomessa, disinformata e stupida.

... essere convinti che la debolezza fisica della donna sia inventata dall'uomo per sottometterla e che leistung non possa compensare questa debolezza con la sua personalità.

Ignoranza è...

... essere convinti che mantenere il genere umano sia solamente una cosa per donne stupide, ed essere convinti che la massima aspirazione della donna (come pure dell'uomo) sia la libertà assoluta e che la sicurezza (mentale) del matrimonio sia una cosa desiderata solamente da ignoranti.

... essere convinti che la questione dell'aborto sia una cosa che riguarda solamente la donna, credendo che si tratti solamente del caso attuale e dimenticando che il

cambiamento di pensare fra alcuni anni potrà avere un effetto contrario all'intenzione (bambini = minoranza che disturba: seguiranno i vecchi, gli ammalati, i più deboli e così l'intenzione buona fa effetto cattivo!).
Ignoranza è... ignoranza.

MARCO

Premettiamo che questa opinione non ci ha sorprese affatto in quanto sono tanti gli uomini che non hanno capito il significato del femminismo e della problematica femminile il motivo per cui questo movimento sia nato.

Noi donne siamo pienamente convinte che la donna non si distingua dal maschio soltanto biologicamente;

siamo convinte che non tutti gli uomini, tutti i maschi, siano uguali e infatti ci sono anche quelli che sono riusciti non è un movimento nato per a capire che il femminismo combattere il maschio in sé, ma il maschio come rappresentante dell'intero sistema capitalistico e patriarcale; siamo convinte che lo sfruttamento dell'uomo sulla donna deve essere visto nella distinzione e disparità dei ruoli nel contesto di un determinato sistema e non come un semplice rapporto tra due persone;

siamo convinte che l'«esteriorità» di una persona non debba prevalere sull'«interiorità», ma non possiamo chiudere gli occhi di fronte allo sfruttamento sfrenato del nostro corpo nella pornografia, nella pubblicità, ecc.

siamo convinte che non tutte le donne casalinghe siano sottomesse, disinformate e stupide, ma la realtà è che la donna è costretta a fare la casalinga poiché il sistema non offre i servizi sociali necessari e impone, a suo vantaggio, questo ruolo a lei;

siamo convinte che la debolezza fisica è un dato di fat-

to, in generale, ma siamo anche convinte che questa è una buona scusante per considerare la donna inferiore, poiché lo viviamo ogni giorno sulla nostra pelle;

ci sembra di non aver affermato che la continuazione del genere umano sia una cosa per donne stupide, volevamo invece affermare che questo compito viene affidato esclusivamente ed ingiustamente soltanto a lei; siamo convinte inoltre, che la maternità sia un evento bellissimo, affidato alla donna e al quale noi riteniamo giusto dare una dimensione umana, rivendicando la figura della donna come protagonista di tale evento;

siamo convinte che ignorante è chi pensa che la questione dell'aborto sia un fatto che riguarda solo la donna; inoltre, non ci sembra di avere svolto una campagna propagandistica del tipo «donna abortite!» e vogliamo ricordarti che l'aborto non è una pratica nata negli anni '80, in quanto è sempre stato praticato;

riteniamo che questa sia una pratica fisicamente e psicologicamente terribile per la donna e riteniamo, per questo motivo, giusto che, se la donna decida di praticarlo, le venga prestata un'adeguata assistenza;

concludendo, ribadiamo il concetto di una maternità libera e cosciente perché la vita va difesa fino in fondo.

Terminiamo, sperando di aver risolto almeno in parte le incomprensioni venutesi a creare.

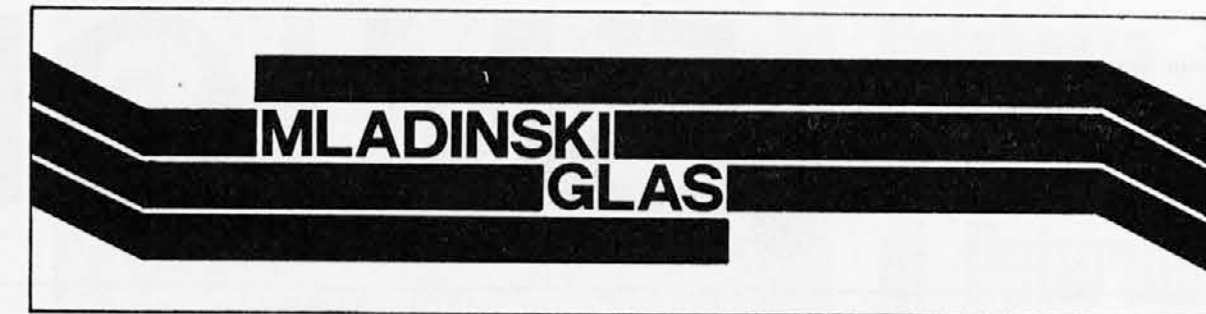
Bergnach Eddi
resp. redazione M.G.
Mariuccia Fré
autrice dell'articolo

Prva proslava 25. maja, mladinskega dne, v Gorici

Mladinski odbor SKGZ je organiziral v Gorici prvo proslavo 25. maja - dneva mladosti, v prostorih slovenskega dijaškega doma.

Tukaj so se srečali mladi iz Trsta, Gorice in Benečije, kot člani krožkov in predstavniki mladinskega odbora in se pogovarjali o raznih vprašanjih mladine in o vsem kar se tiče življenja mladega človeka.

Igor Komel, predsednik MO SKGZ, je govoril o organiziranosti slovenske zamej-



Zveza beneških žen in njena kulturna aktivnost

Ku vsake lieto, kar pride tel cajt, Zveza beneških žen, čelih nimar ahta, gre na dopust an za zaključit pripravi kajšno stvar: lan film, letos gledališče. Smo povabile za soboto 13. junija kulturno društvo «Primorec» iz Trebč (blizu Trsta) an Miro Sardoč, igralko slovenskega stalnega gledališča, ki zaradi nekijh zmot, nie mogla prit.

So parše žene in puobi tistega društva, z adno kratko igro, «BOSTON 1908», ki nam je pravla zaki pru osmi marec je ženski dan. Dobro igrana in režirana, škoda da nas je bluo malo, ki smo jo vidli in tuole nam je žal. Puno od nas, čelih že štier leta runamo osmi marec, na vedo, kuo se je «rodila» tela zornada. S tuolin migu, da čemo tožit kajšnega: vemo, da puno žen je že šlo na muorje z otruo an vemo, da tele zadnje cajte gor na Liesah je puno iniciativ. Bomo gledale vam povjedat, ne kar smo vidle, ma kuo je 8. marec ratu ŽENSKI DAN.

Tela data, ki je sama data kolendaria, v kateri se žene simbolično srečajo, se je «rodila» v Copenhagenu leta 1910, kar je bla «Conferenza internazionale delle donne socialiste», na katero so ble šle tudi Rosa Luxembourg in Clara Zetkin, ki so

ble u tistih cajtih te nar-guorš predstavnice ženskega internacionalnega gibanja. So ble gor za se pogovarjat, če žena more al ne more iti votavat an one so razšerile govor za se poguorit o vsej ženski problematiki. Na koncu tele konference so predlagale, de vse žene, cielega sveta, bi imiele an dan same za se. So odločile takuo datum 8. marca, zaki pru tu tistim dnevu, dvie liet prej (1908), tam v New Yorku so žene šfilale za proteštat pruoti njih kondicionah ta na diele in za tistih 19 žen, ki so umarle zažgane tu dni fabriki v Bostonu, kjer so one stavkale an kjer jih je biu zaparu gospodar, da bi se ne moge srečjat s sindakalisti. Takuo, kar je paršlo do ognja,

one nieso mogle uon an so u fabriki zgorjele. Takuo se je rodila, kakuo pa se je «zredila» tela zornada, mislim, da vam ni trjeba pisat, videte sami; fat de so naše žene donas organizane an de skarbe za njih življenje, je že vse povjedano.

MARINA

Mladinci!

Sodelujte z nami.
Pišite o vaših problemih v "Mladinski glas,"



Dubenske čeče v letu 1946.

Izlet tečajnikov slovenskega jezika v Slovenijo

Ki nardimo za se zbrat vsi tisti, ki smo obiskovali tečaje?

An izlet!

Besieda je paršla sama, ku logik zaključek; od sparvič se je parjelo, de bojo vsi na razpolago, de bojo korle dvie koriere, potle pa zavoj adne al druge težave, nas nie bluo puno. Med nam so bli tudi šimpatik «nune in nunci», ki nieso obiskovali tečaje.

Smo se pru veselili an zbrana pot je bila zelo liepa: Bolnica Franja, Ljubljana, Skofja Loka an Bled. V Tolminu, grede ki smo šli, nas je čaku gospod Razpet, Predsednik ZSDL, ki nam je lepuo predstavil občino Tol-

min.

Četudi v saboto jutro je deževalo, smo si vsedno lepuo ogledal Bolnico Franjo an popudan pa po Ljubljani nam se je zdjelo bolj lahko hodit, zak nie bluo toplò ku gor v Skofj Loki an gor na Bledu tu nedjejo.

Smo piel, Valentina in Angela Petricig so parnesle štrumente na pomuoč, an se vesmeial.

Za tuole pa so vsi pomagali!

Drug izlet organizamo, ma v drugim cajtu, kar na bojo pru šuole par kraju, za dat možnost vsjem prit an tisti krat ne vič na Gorejnsko, ma na Dolejnsko, ki jo manj poznamo!

Delo in sodelovanje fotokrožka iz Trsta

V nedjejo 24. maja so paršli nas obiskat nješkni člani Fotokrožka s Trsta za iti nomalo oku po Benečiji. Smo šli oku po vaseh fotografavat tiste stare hiše, ki je dežela zbrala, tiste škedane «dalla Sovraintendenza alle Belle Arti».

Smo šli v Petjag, v Saržento, v Špjetar an du Biarča fotografavat stari mlin. Telo srečanje smo ga organizal študijski center Nediža an komisija za fotografijo društva Rečan, ki so tud or-

ganizal an korš fotografije gu Špjetre, ki pa gre že h koncu, zak je začel parve dni maja.

Za konac telega tečaja smo tudi organizal no moštro fotografije, ki se bo inenovala «NEDIŠKA AN REČANSKA DOLINA»; vsi morejo parnest fotografije al gu Špjetar al gor na Ljesa; jih razstavimo parvo za praznik Svetega Petra an Paula gu Špjetre an potle za praznik Svetega Jakoba go par Hloč.



Marsin 1978 (Foto. Eddi Bergnach)

V KOBARIDU

Koncert mladih glasbenikov iz obeh strani meje

Pozno-pomladanska nedelja, 14. junij 1981. Zivo srebro se je povzpelo tako visoko kot redkokdaj v najbolj vročem poletju.

V zenitu dneva ob 14,30h je odpotovala iz Benečije v Kobarid kolona osebnih avtomobilov z našimi najmlajšimi harmonikaši, njihovimi starši, družinskimi člani in prijatelji.

V znamenju utrjevanja dobrih odnosov med našima sosednjima prijateljskima državama Jugoslavijo in Italijo, sta glasbeni šoli Tolmin-Kobarid in glasbena šola Antona Birtiča iz Benečije izvedli v Kobaridu skupni bratski koncert. Organizirali so ga: Glasbena šola Tolmin-Kobarid, SZDL Tolmin, Temeljna kulturna skupnost občine Tolmin in Odbor za kulturne prireditve Kobarid.

Kljub temu, da so bili tega dne na Beneškem številne, zelo pomembne, zelo privlačne javne prireditve, se je «mešanega» glasbenega nastopa v Kobaridu udeležilo izredno veliko beneških Slovencev.

Pozdrvni govor ob pričetku srečanja je podala kulturna animatorka Mila Uršič iz Kobarida, ki je s svojo srebrno čisto slovenščino tudi povezovala beneški del prireditve.

Prvi del nastopa so izvedli gojenci iz Kobarida in Tolmina, drugi del Skupina za izrazni ples iz Kobarida, tretji del pa mladi godci iz Benečije pod vodstvom našega glasbenika in pedagoga Antona Birtiča iz Mečane, ki je že davno tega krepko zaozaril v glasbeno-kulturno ledino naše slovenske deželice tostran Matajurja.

V zgočeni, čudovito lepi strokovni razlagi je nastopajoče učence iz Kobarida in Tolmina napovedoval osebno predstojnik glasbene šole Tolmin prof. Pavle Kalan.

Mladi umetniki iz matične domovine Slovenije so se predstavile avditoriju posamezno in v dvoje in to na violini, harmoniki ter klavirju. Najmlajši muzikanti iz Benečije pa samo na klavirski harmoniki, ki je pri beneških Slovencih najbolj razširjen in najbolj priljubljen instrument.

Na repertoarju so bila dela klasične, moderne, ljudske ter narodnozabavne stvaritve današnjih skladateljev.

Učenci Birtičeve glasbene šole, ki že nekaj let redno nastopajo na javnih kulturnih prireditvah v Beneški Sloveniji in bližnjih krajih Furlanije, so za to prilžnost nabrali v spored «blago» iz naše ljudske glasbene zakladnice ter dela izpod peresa beneško-slovenskih avtorjev. Uvrstili so tudi stoletja pomenljivo domovinsko furlansko pesem «O CE BJEL CISCIEL A UDIN» (Kako lep je videmski grad).

V prvi točki njihovega dela koncerta smo slišali znano orkestralno skladbo Antona Birtiča POMLAD, kateri je sledila slovenska ljudska NA PLANINCAH. V odlično urejeni in opremljeni dvorani kobariškega kulturnega doma se je nato najmlajši rod harmonikašev iz Benečije zvrstil solistično. V tem delu smo tudi poslušali «VALZER JESENI» naše komaj 10 letne deklice Sabine Trinko iz Ruonca ter «PRVO POL-

KO» (16 letnega) Stafana Qualize iz Čedada. Zaigrala sta ju avtorja sama. Letošnji silno pestri junjski koncert v Kobaridu se je končal z beneškima ljudskima motivoma ŠTIRJE FANT JO SPILAJO in PREUOZKE SO STAZICE, pod vodstvom dirigenta Antona Birtiča.

Na ta prvi, zgodovinski skupni koncert mladih glasbenikov iz obeh strani državne meje, Tolminske in Benečije, je prinesel svoj blagohotno žlahtni pozdrav tudi predstavnik beneško-slovenskih organizacij in glavni urednik NOVEGA MATAJURJA Izidor Predan.

Na tej nepozabno lepi bratski glasbeni prireditvi v Kobaridu, je polna dvorana mešanega bratskega občinstva poklonila izvajalcem veliko spontanega ploskanja, polnega hvaležne topline in ganljive srčne radosti.

Ob zaključku koncerta je Temeljna kulturna skupnost občine Tolmin, v osebi prof. Kalana, podelila mladim glasbenikom iz Benečije spominke diplome na to zgodovinsko srečanje v Kobaridu, mojstru Birtiču pa velik šopek cvetja in znamenito knjigo «Zakladi Slovenije».

Prvi «ledeni zid» na tem polju človeške kulture je bil zlomljen z velikanskim uspehom, kar je najboljši prepričljiv dokaz, da moramo po tej poti vztrajno nadaljevati z zanosom in pogumom, za čisto globlje kulturno utrjevanje bratskega prijateljstva med prebivalci naših sosednjih držav Jugoslavije in Italije.

A.B.M.



Med nastopom Birtičevih malih godcev v Kobaridu

ra suddiviso in tre comprensori e sei zone — oltrechè i problemi commessi alla grave crisi economica e sociale del paese, si è acceso un ampio dibattito da parte dei rappresentanti delle varie aziende.

Un notevole contributo è emerso dall'intervento di Ivo Paljavec di S. Pietro al Natissone, che faceva parte della presidenza del Congresso, il quale ha informato l'assemblea delle particolari condizioni di sottosviluppo della Benecia e delle istanze che anche sul piano culturale vengono oggi portate avanti dalla minoranza slovena residente.

Il congresso si è concluso con l'intervento del segretario nazionale Breschi e con la preparazione di un documento politico che ha riassunto le risultanze del dibattito congressuale, facendo proprie anche le tesi del rappresentante sloveno.

G. S.

1° Congresso di comprensorio FILLEA - CGIL

Si è tenuto a Cividale il primo «Congresso di comprensorio» udinese del sindacato F.I.L.L.E.A. - C.G.I.L., che riunisce i lavoratori dei settori delle costruzioni edili e della lavorazione del legno.

Questo primo congresso, apertosi all'insegna della riforma organizzativa del sindacato, prevista dagli accordi unitari di Montesilvano in cui si auspica un maggior decentramento territoriale del-

le strutture organizzative per una più adeguata presenza sul territorio, apre la serie di manifestazioni preparatorie del 10. congresso C.G.I.L. che si terrà a novembre.

Dopo la presentazione della relazione introduttiva tenuta dal rappresentante della segreteria provinciale Valusso, che ha illustrato la ristrutturazione provinciale del sindacato — al posto della provincia il territorio ver-

Petar Matajurac

se bo spet oglasu čez 15 dni.

Dobiu je zlat volant Mirko Prapotnich - «Parjatelič»

Voziti petdeset let avtomobile in kamione ni malo, pa le se najdejo tajšni šoferji. Adan od tajšnih je Mirko Prapotnich - Parjatelič iz Ažle. Za 50 let vožnje, mu je ACI u Vidmu dal pravi zlati volant, ki ga je Mirko s ponosom utaknu u škricu.

Cerimonija o podelitvi zlattega volanta Casimirju-Casimir, se piše na dokumentih, je bila u četartak 14. maja u hotelu Ambasador u Vidmu.

Mirko ima sada 68 let in je dobil patent, kadar je imel 18 let. Tri ljeta je djellu u Afriki in vozu kamione po gradih in nevarnih cjestah. Puno ljet je vozu taxi za druge gospodarje, že 20 ljet pa djela taxist sam zase. «Vozu san škofe, ministre, senatorje, deputate in druge imenitne ljudi — se pohvali Mirko — a narbuj sem biu veseu, kadar sem vozu djeluce an kumete. Od njih je odleteu kajšan taj, kajšan glaž, al pa kozarec, od imenitnih ljudi ne, saj je znano, da buj ki so bogati, buj so uoharni!».

Tisti dan po cerimoniji so se zbrali okuole Mirka na večerji vsi taksisti iz Čedada. U imenu usjeh mu je vošču use dobro kolega Rieppi Ermenegildo. Tudi mi voščimo Mirku-prijatelju, da bi še puno ljet vozu avtomobil zdrav in veseu.



Taksisti iz Čedada zbrani okoli jubilanta Mirka Prapotnika

Odobren proračun za leto 1981 v Špetru

Občinski svet v Špetru je na svoji zadnji seji odobril proračun za leto 1981, po katerem naj bi izdatki dosegli višino 4 milijard 737 milijonov, prav tolikšni pa bi bili tudi prejмки.

Največji delež je seveda namenjen posegom za obnovo na osnovi zakonov 30 in 63 za skupno 2 milijardi in 281 milijonov. Sledijo posegi za javna dela, med katerimi so izvedba podrobne urbanističnega načrta za Ažlo, uresniči-

tev načrta za ljudske gradnje, postavitve čistilnih naprav in posegi za industrijsko cono, kar bo občino stalo nadaljnjo milijardo in 305 milijonov. Odbor krajevne liste bo torej skušal nadoknanditi zamude prejšnje občinske uprave in premostiti težave, ki jih povzročata deželna birokracija. Ta in še druga vprašanja je poglobil v svojem uvodnem poročilu sam župan, nakar so bili na vrsti še posegi drugih odborikov in svetovalcev ter končna odobritev proračuna.

CIVIDALE

Il distretto scolastico ha ripartito i fondi per il diritto allo studio

In base alla legge regionale n. 10 sul diritto allo studio il distretto scolastico di Cividale ha ripartito i fondi da assegnare ai singoli comuni per le mense scolastiche, le attrezzature ed i libri di testo.

La discussione nell'assemblea distrettuale ha evidenziato alcuni aspetti critici, fra cui la scarsa assegnazione di fondi per le Valli del Natissone, come ha detto nel suo intervento il rag. Aldo Clodig, a causa del criterio individuale di assegnazione.

Si tratta comunque di «briciole» perché in tutto si sono distribuiti 121 milioni, compresi gli 11 milioni per le scuole a tempo pieno.

La votazione ha sottolineato il disagio dell'assemblea, che, sulla proposta della giunta unitaria, ha dato luogo a astensioni. Criticato anche il fatto che numerose scuole medie non abbiano richiesto sovvenzioni per i libri di testo per cui non si sono potute fare assegnazioni.

CONCLUSA L'ANNATA 1980-81 DELLE SQUADRE DELLE VALLI

S'incominciano a tirare le somme dell'annata appena conclusa per quanto riguarda il calcio nelle Valli del Natissone, con le varie assemblee dei soci di: Valnatisone, Audace, Savognese, Pulfero e Drenchia, e in certi casi, il rinnovo, delle cariche sociali. Prendiamo oggi in esame quello che le varie società hanno ottenuto nei vari campionati ai quali hanno partecipato. Iniziamo la carrellata con la Valnatisone partendo dai «Pulcini» secondi classificati nel primo girone, continuando con gli «Esordienti» vincitori del proprio campionato. Alle finali provinciali hanno incontrato il Donatello di Udine, subendo la unica sconfitta della stagione contro una squadra che per la sua intelligenza è da considerarsi la migliore della Provincia di Udine; mentre nella seconda gara giocando sul campo di Gaglianico hanno pareggiato con la Sangiorgina di Udine (che alla vigilia era stata data come scontata vincitrice delle finali).

Per quello che hanno conquistato nella presente stagione come risultati, ma soprattutto dimostrando notevoli progressi in fatto di gioco vanno elogiati tutti i ragazzi che hanno partecipato ai campionati suddetti, con l'augurio che continueranno anche in futuro a seguire i consigli di chi li segue.

«Giovannissimi» terzo posto, «Caddetti» quarto posto, due categorie che quest'anno, rinnovatesi hanno ottenuto due buoni piazzamenti.

Fra qualche giorno probabilmente rimbalzerà la notizia che la Valnatisone è stata ammessa in promozione (al 99%) e sarà il giusto premio per i giocatori e i tifosi, ma anche per una persona che con tutte le sue forze ha cercato tale traguardo, parliamo naturalmente, per chi non lo avesse intuito, di Angelo Specogna. All'inizio del campionato la squadra era partita con l'intento di ottenere la salvezza e alla fine si è trovata al secondo posto in classifica. Con l'Orcenico in un incontro drammatico è riuscita a pareggiare a due minuti dalla fine; un incontro, che molti vedevano già perso, ma Adriano Stulin (il giocatore più in forma dello scorcio finale del campionato) siglò il pareggio. Negli incontri di spareggio che sono seguiti con la Cordenonese e il Pieris, la Valnatisone è uscita sconfitta nel risultato, seppure ha dominato, fallendo numerose azioni da rete.

Savognese: ha concluso il pro-

prio campionato al terzo posto del proprio girone, purtroppo la squadra di Laurencig nei momenti risolutivi si è trovata priva di alcune pedine importanti a seguito di squalifiche ed infortuni, si trova in un girone di ferro, va rilevato che di questo girone sono state promosse in prima categoria la Reanese e la Julia. Da notare nella formazione giallo-bleu, il bel campionato di Flavio Chiacigh, Vladimiro Predan, Claudio e Gianfranco Stulin. La Savognese, però, si è presa il lusso di sovrastare la blasonata formazione della Cividalese.

Audace: campionato di transizio-

ne con diversi elementi locali in evidenza, la squadra di Terlicher parta bene ha perso punti preziosi per strada, che alla fine hanno portato la squadra alle spalle di Torreanese e Camino, senza la fortuna e con qualche squalifica di troppo il risultato ottenuto può considerarsi buono.

Pulfero e Drenchia hanno disputato un campionato che le vede relegate nel fondo della classifica: senza strafare hanno disputato un onorevole campionato, che è servito a fare partecipare tutti i giocatori a disposizione, a qualche gara.



U. S. Valnatisone - ESORDIENTI (sopra) PULCINI (sotto)



Mirko Prapotnich

